



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

## **MATERASSO A DEPRESSIONE VACUUM MATTRESS KIT MATELAS IMMOBILISATEUR À DÉPRESSION KIT COLCHÓN DE VACÍO**

**Manuale utente - User manual  
Notice d'utilisation - Manual del usuario**



*È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.  
All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.*

*Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.*

*Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.*

**REF 34088 - 34089**



**Gima S.p.A.**  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in China



## **INTRODUZIONE**

Il materasso a depressione impiega il principio della decompressione per il suo funzionamento. L'eliminazione dell'aria dal materasso genera l'indurimento del dispositivo, questo consente al soccorritore l'immobilizzazione del paziente.

Aprire la valvola quando non si deve utilizzare il prodotto. La presenza di aria all'interno della camera riduce la rigidità del materasso consentendo di riporlo in una borsa.

## **PROCEDURA**

1. Aprire la valvola, girare la manopola sulla regolazione "OPEN".
2. Distendere il materasso per distribuire uniformemente le sfere.
3. Collegare la pompa di aspirazione alla valvola del dispositivo. Decomprimere il materasso fino a quando non sarà raggiunto un indurimento sufficiente. Girare la manopola sulla regolazione "CLOSE".
4. Adagiare e avvolgere delicatamente il paziente sul materasso. Utilizzare le cinture di sicurezza per assicurare il paziente al dispositivo.
5. Aprire la valvola (girare la manopola sulla regolazione "OPEN"), continuare a decomprimere il materasso fino al raggiungimento di un livello di indurimento atto a limitare i movimenti del paziente. Chiudere la valvola (girare la manopola sulla regolazione "CLOSE") e rimuovere la pompa di aspirazione.
6. Utilizzare le apposite maniglie presenti ai lati del materasso per trasportare il paziente sulla barella o ambulanza.









### **Attenzione**

1. Il dispositivo deve essere utilizzato solamente da personale addestrato.
2. Nel caso il processo di indurimento del materasso non vada a buon fine, estrarre una maggiore quantità d'aria fintanto che il paziente risulta essere immobilizzato. Controllare la perfetta chiusura della valvola.
3. Il prodotto va controllato prima di ogni utilizzo per rilevare eventuali anomalie di funzionamento e danni dovuti al trasporto o immagazzinamento.
4. È necessario l'intervento di almeno due operatori al fine di consentire il trasporto del paziente in sicurezza.

## CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

1. Il materasso deve essere pulito al termine di ogni utilizzo.
2. Non utilizzare per la pulizia sostanze o solventi aggressivi.
3. La temperatura di conservazione e esercizio non deve essere inferiore a -30°C.

### Simboli

	Fabbricante	<b>REF</b>	Codice prodotto
	Data di fabbricazione	<b>LOT</b>	Numero di lotto
	Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso		Conservare in luogo fresco ed asciutto
<b>CE</b>	Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745		Conservare al riparo dalla luce solare
<b>MD</b>	Dispositivo medico		Leggere le istruzioni per l'uso

### CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

## **DESCRIPTION**

This is a vacuum product which has a valve. After exhausting the air with pump, it will become solid to achieve the effect of restriction. Open the valve when not using it. Then it will fill with air and the vacuum mattress kit will be soft enough to put into a bag.

## **STEPS**

1. Open the valve, twist the knob to the “OPEN” setting.
2. Unfold it to distribute particles evenly throughout the product.
3. Insert the pipe of the suction accessory into valve and exhaust a little air first based on no move of the particles in the product. Twist the knob to the “CLOSE” setting.
4. Move the patient who need restrict onto the product and wrap up the patient. Restrict the safety straps.
5. Open the valve (twist the knob to “OPEN”), continue to exhaust air until the product become completely solid. Close the valve (twist the knob to the “CLOSE” setting) and remove the pipe.
6. There are handles for transportation around the product, they can be used to transit patient to stretcher or ambulance.













### **Warning**

1. The product must be used by trained personnel only
2. If any soften phenomena occurred during the restriction process, air should be pumped in sequentially and check the valve whether it is closed.
3. The device must always be checked before use to detect working anomalies or damages caused by transport or storage.
4. Two or more operators are needed to correctly use the product.

## **STORAGE AND MAINTENANCE**

1. Clean the product after every use.
2. Do not use aggressive chemical to clean the product.
3. Storage and operating temperature: could not be lower than -30 °C.

## Symbols

	Manufacturer		Product code
	Date of manufacture		Lot number
	Caution: read instructions (warnings) carefully		Keep in a cool, dry place
	Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745		Keep away from sunlight
	Medical Device		Consult instructions for use

## GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies

## **DESCRIPTION**

Ce produit à dépression est équipé d'une vanne. Il est nécessaire d'aspirer l'air pour rigidifier le matelas et obtenir ainsi l'effet de dépression. Laisser la vanne ouverte lorsque le matelas n'est pas utilisé. Le MID se remplira d'air se remplira et deviendra ainsi assez souple pour pouvoir être mis dans un sac

## **PROCÉDURE**

1. Ouvrir la vanne, tourner le bouton sur "OPEN".
2. Le déplier et répartir les billes de façon homogène sur l'ensemble du MID.
3. Introduire le tuyau de l'accessoire d'aspiration dans la vanne et aspirer un peu d'air du matelas pour faire en sorte que les billes ne bougent plus. Tourner le bouton sur "CLOSE".
4. Mettre le patient devant être immobilisé sur le matelas et rabattre les draps pour couvrir la victime. Serrer les sangles.
5. Ouvrir la vanne (tourner le bouton sur "OPEN"), continuer à vider l'air usqu'à ce que le matelas soit complètement rigide. Fermer la vanne (tourner le bouton sur "CLOSE") et enlever le tuyau.
6. Le matelas est équipé de poignées facilitant le transport du patient sur le brancard ou l'ambulance.













### **Recommandations**

1. Le MID ne doit être utilisé que par du personnel compétent.
2. En cas de rigidité insuffisante pendant les opérations, pomper de l'air successivement et contrôler que la vanne est fermée.
3. Contrôler toujours le MID avant son utilisation afin de déceler toute anomalie ou dommage survenu pendant le transport ou le stockage du produit.
4. Au moins deux secouristes sont nécessaires pour utiliser correctement le MID.

## **STOCKAGE ET MAINTENANCE**

1. Nettoyer le MID après chaque utilisation.
2. Ne pas nettoyer le MID avec des produits chimiques agressifs.
3. La température de stockage et d'utilisation ne doit pas être inférieure à -30°C.

## Symboles

	Fabricant		Code produit
	Date de fabrication		Numéro de lot
	Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)		À conserver dans un endroit frais et sec
	Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745		À conserver à l'abri de la lumière du soleil
	Dispositif médical		Consulter les instructions d'utilisation

### CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois

## **DESCRIPCIÓN**

Se trata de un dispositivo de vacío dotado de válvula. Después de extraer el aire con una bomba, éste se vuelve rígido logrando el efecto de restricción. Cuando no se usa, la válvula debe estar abierta. El colchón de vacío se llenará de aire y se volverá lo suficientemente blando para ser colocado en una bolsa.

## **PASOS**

1. Abrir la válvula, girar el pomo en posición "OPEN".
2. Desplegar el colchón para distribuir las bolas de manera uniforme en todo el producto.
3. Insertar el tubo del dispositivo de aspiración en la válvula y dejar salir un poco de aire con atención a no mover las bolas en el producto. Girar el pomo en la posición "CLOSE".
4. Poner el paciente que necesita ser inmovilizado en el colchón y envolverlo. Cerrar las correas de seguridad.
5. Abrir la válvula (girar el pomo en posición "OPEN"), el aire sigue saliendo hasta que el producto se vuelve completamente rígido. Cerrar la válvula (girar el pomo en posición "CLOSE") y retirar el tubo.
6. Las manijas para el transporte del colchón, se pueden utilizar para colocar al paciente en la camilla o la ambulancia.



### **Advertencia**







1. El producto debe ser utilizado únicamente por personal capacitado.
2. Si se produce algún fenómeno durante el proceso de restricción, es necesario bombear aire dentro en forma secuencial y comprobar si la válvula está cerrada.
3. El dispositivo siempre se debe comprobar antes de su uso para detectar anomalías de funcionamiento o daños causados por el transporte o almacenamiento.
4. Para utilizar correctamente el producto se necesitan dos o más operadores

## **ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO**

1. Limpiar el producto después de cada uso.
2. No utilizar productos químicos agresivos para limpiar el producto.
3. Temperatura de almacenamiento y funcionamiento: no puede ser inferior a -30°C.



## Símbolos

	Fabricante	<b>REF</b>	Código producto
	Fecha de fabricación	<b>LOT</b>	Número de lote
	Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente		Conservar en un lugar fresco y seco
<b>CE</b>	Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745		Conservar al amparo de la luz solar
<b>MD</b>	Producto sanitario		Consultar las instrucciones de uso

### CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses